

EN Taking Pictures

- Slide the lens barrier switch to the open position (🔦).
- Confirm that the flash charging indicator is lit [1].
- Look through the viewfinder and aim at your subject.
- Press the shutter release button fully (📸).

Note:

- The flash charging indicator goes out automatically after about 4 minutes of non usage. At this time, switch on the power supply again.

Always close the lens barrier when shooting is finished.
Focusing range: 1.0 m (3.3 ft) to ∞ (Infinity)

DE Fotografieren

- Drehen Sie den Schalter für den Objektivdeckel, um die Kamera einzuschalten (🔦).
- Vergewissern Sie sich, dass die Blitzladeanzeige (1) leuchtet.
- Sehen Sie durch den Sucher auf Ihr Objekt.
- Drücken Sie den Auslöser voll durch. (📸).

Hinweis:

- Die Blitzladeanzeige geht nach etwa 4 Minuten automatisch aus. Schalten Sie zu dieser Zeit die Stromversorgung erneut ein.

Schließen Sie nach dem Fotografieren immer den Objektivschuttschieber.

Scharfeinstellbereich: 1,0 m bis ∞ (unendlich)

FR Prise de vue

- Tournez le commutateur du volet de l'objectif pour mettre l'appareil sous tension (🔦).
- Vérifiez que l'indicateur de charge du flash (1) est allumé.
- Regardez à travers le viseur et cadrez.
- Appuyez à fond sur le déclencheur (📸).

Remarque:

- L'indicateur de recharge du flash s'éteint automatiquement au bout de 4 minutes environ. A ce moment, remettez l'appareil sous tension.

Fermez toujours le couvercle d'objectif après une prise de vues.

Plage de mise au point: 1,0 m à ∞ (nfini)

ES Toma de fotografías

- Gire el interruptor del cubreobjetivo para encender la cámara (🔦).
- Verifique que el indicador de carga del flash (1) esté encendido.
- Mire a través del visor y apunte hacia su sujeto.
- Optima completamente el botón disparador (📸).

Nota:

- El indicador de carga del flash se apaga automáticamente después de aproximadamente 4 minutos. En este momento, vuelva a encender la cámara.

Asegúrese de cerrar el cubreobjetivo cuando termine de tomar las fotos.

Margen de enfoque: 1,0 m a ∞ (infinito).

IT Per scattare foto

- Aprire il copriobiettivo per accendere la fotocamera. (🔦)
- Controllare che l'indicatore dello stato di carica del flash (1) si accenda.
- Guardare nel mirino e puntare il soggetto.
- Premere fino in fondo il pulsante di scatto (📸).

Nota:

- L'indicatore di carica flash si spegne automaticamente dopo circa 4 minuti. A questo punto, attiva di nuovo la corrente di alimentazione.

Chiudere sempre il copriobiettivo automatico incorporato quando non bisogna più scattare fotografico.

Campo di messa a fuoco: da 1.0 m a ∞ (Infinito)

PT Tirando fotos

- Ligue o interruptor da lampa da objetiva para ligar a máquina fotográfica (🔦).
- Confirme se o indicador de carregamento do flash (1) se acende.
- Olhe pelo visor e enquadre o seu sujeito.
- Aperte até o fim o botão do disparador do obturador (📸).

Nota:

- O indicador de recarga do flash desaparece automaticamente depois de cerca de 4 minutos. Neste momento, ligue novamente a máquina.

Feche sempre a vedação da lente ao terminar de tirar fotos.

Alcance do foco: 1,0 m a ∞ (Infinito)

UA Виконання фотознімків

- Поверніть перемикач захисної кришки об'єктиву для вимірюня фотоапарату. (🔦)
- Переконатися в тому, що висвітується индикатор зарядки (1).
- Дивіться крізь видошукач і виконайте наведення на Ваш об'єкт.
- Натисніть кнопку звільнення затвора повністю (📸).

Примітка:

- Індикатор зарядки спалаху автоматичски прогасає після приблизно 4 хвилин. В это время, включите питание еще раз.

Завжди закривайте захисну кришку об'єктиву, коли зйомка закінчена.

Діапазон фокусування: від 1,0 м до ∞ (безконачність)

RU Снятие фотоснимков

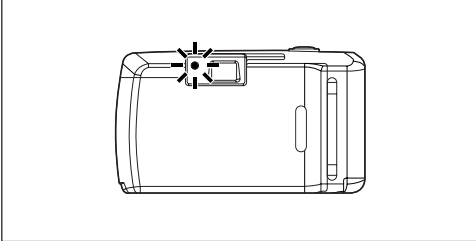
- Поверните переключатель ограничителя объектива для включения фотоапарату. (🔦)
- Убедитесь в том, что высветился индикатор зарядки (1).
- Смотрите в видоискатель и выполните наводку на Ваш объект.
- Нажмите кнопку освобождения затвора до упора (📸).

Примечание:

- Индикатор зарядки вспышки автоматически протисает минут примерно 4 минут. В это время, включите питание еще раз.

Всегда закрывайте защитную крышку объектива, когда съемка будет закончена.

Диапазон фокусировки: от 1,0 м до ∞ (безконачность)



EN Flash Photography

When it is dark, the flash will be triggered automatically.

- Confirm lighting of the flash charging indicator and then press the shutter.

ISO	Flash range
100	1.0m (3.3 ft) – 1.9m (6.2 ft)
400	1.0m (3.3 ft) – 3.8m (12.4 ft)

Use of color negative film

DE Fotografieren mit Blitzlicht

Bei schwacher Beleuchtung wird der Blitz automatisch ausgelöst.

Vergewissern Sie sich, dass die Blitzladeanzeige aufleuchtet und drücken Sie dann auf den Auslöser.

ISO	Blitzbereich
100	1,0 m – 1,9 m
400	1,0 m - 3,8 m

Verwendung von Negativfarbfilmen

FR Photographie au flash

Quand il fait sombre, le flash se déclenchera automatiquement.

Vérifiez que l'indicateur de recharge du flash est allumé, et appuyez sur le déclencheur.

ISO	Plage du flash
100	1,0m – 1,9m
400	1,0m – 3,8m

Utilisation d'un film couleur négatif

ES Fotografía con flash

Cuando esté oscuro, el flash se disparará automáticamente.

Confirme que el indicador de carga del flash se encuentre iluminado y presione el botón disparador.

ISO	Alcance del flash
100	1,0m – 1,9m
400	1,0m – 3,8m

Uso de película negativa en color

IT Fotografare con il flash

In condizioni di luce insufficiente il flash verrà attivato automaticamente.

Verificare che la spia di flash pronto sia accesa e premere il pulsante di scatto.

ISO	Campo d'azione del flash
100	1,0m – 1,9m
400	1,0m – 3,8m

Uso di negativo a colori

PT Fotografia com flash

Quando estiver escuro, o flash dispara automaticamente.

Verifique a luz do indicador de carregamento do flash e depois aperte o disparador.

ISO	Alcance do flash
100	1,0m – 1,9m
400	1,0m – 3,8m

Com o uso de filme colorido negativo

UA Фотографування зі спалахом

При низькій освітленості спалах буде задіяний автоматично.

Перевіритись в тому, що висвічується индикатор заряду спалаху, а потім натисніть затвор.

ISO	Діапазон спалаху
100	1,0 м – 1,9 м
400	1,0 м – 3,8 м

Використовуйте кольорову негативну плівку

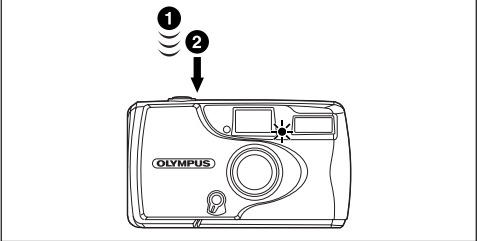
RU Фотографирование со вспышкой

При низкой освещенности вспышка переключится автоматически.

Убедитесь в том, что высвечивается индикатор зарядя вспышки, а затем нажимте затвор.

ISO	Диапазон вспышки
100	1,0m – 1,9m
400	1,0m – 3,8m

Используйте цветную негативную пленку



EN Red-eye reduction lamp

Red-eye reduction lamp

This lamp helps to reduce the red-eye effect with flash pictures. The red-eye reduction lamp lights when the shutter release button is pressed lightly (1) and press the shutter release button fully (2) after the red-eye reduction lamp has been lit for about 1 second.

ISO	Flash range
100	1.0m (3.3 ft) – 1.9m (6.2 ft)
400	1.0m (3.3 ft) – 3.8m (12.4 ft)

Use of color negative film

DE Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts“

Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts“

Diese Lampe hilft, den Rote-Augen-Effekt bei Blitzaufnahmen zu verringern. Die Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts“ leuchtet, wenn der Auslöser leicht gedrückt wird (1). Drücken Sie den Auslöser voll durch, wenn die Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts“ etwa eine Sekunde geleuchtet hat.

ISO	Blitzbereich
100	1,0 m – 1,9 m
400	1,0 m - 3,8 m

Verwendung von Negativfarbfilmen

FR Lampe de réduction des yeux rouges

Lampe de réduction des yeux rouges

Cette lampe contribue à atténuer l'effet des yeux rouges avec les photos au flash. La lampe de réduction des yeux rouges s'allume quand vous appuyez légèrement sur le déclencheur. (1) et appuyez à fond sur le déclencheur (2) quand la lampe de réduction des yeux rouges a été allumée pendant environ une seconde.

ES Lámpara de reducción de ojos rojos

Lámpara de reducción de ojos rojos

Esta lámpara ayuda a reducir el efecto de ojos rojos en la fotografía con flash. La lámpara de reducción de ojos rojos se ilumina cuando se oprime ligeramente el botón disparador (1) y luego, oprime completamente el botón disparador (2) después que la lámpara de reducción de ojos rojos se haya encendido durante aproximadamente un segundo.

ISO	Alcance del flash
100	1,0m – 1,9m
400	1,0m – 3,8m

Uso de película negativa en color

Uso de negativo a colori

IT Dispositivo riduzione occhi rossi

Dispositivo riduzione occhi rossi

Questo dispositivo luminoso consente di minimizzare il fenomeno degli occhi rossi nelle fotografie con flash. La spia del dispositivo di riduzione occhi rossi si accende quando il pulsante di scatto viene premuto leggermente (1). Attendere circa un secondo dopo l'accensione della spia del dispositivo occhi rossi prima di premere il pulsante di scatto completamente (2).

PT Lámpada redutora de olhos vermelhos

Lámpada redutora de olhos vermelhos

Esta lâmpada ajuda a reduzir o efeito de olhos vermelhos nas fotos com flash. A lâmpada redutora de olhos vermelhos se acende quando o botão do disparador do obturador for pressionado levemente (1) e aperte o botão do disparador do obturador até o fim (2) depois que a lâmpada redutora de olhos vermelhos estiver acesa por cerca de 1 segundo.

Com o uso de filme colorido negativo

UA Лампочка зменшення ефекту червоних очей

Лампочка зменшення ефекту червоних очей

Ця лампочка допомагає зменшити ефект червоних очей на зображенні, знятому зі спалахом. Лампочка зменшення ефекту червоних очей засвітиться, якщо кнопка звільнення затвору легко натиснута (1), і натисніть кнопку звільнення затвора повністю (2) приблизно через 1 секунду після того, як засвітиться лампочка зменшення ефекту червоних очей.

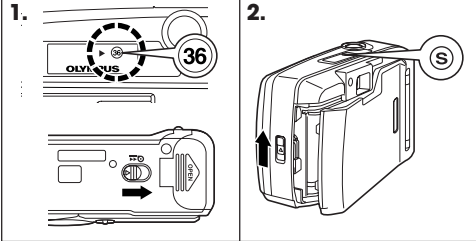
ISO	Діапазон спалаху
100	1,0 м – 1,9 м
400	1,0 м – 3,8 м

Використовуйте кольорову негативну плівку

RU Лампочка уменьшения эффекта красных глаз

Лампочка уменьшения эффекта красных глаз

Эта лампочка помогает уменьшить эффект красных глаз на изображении, снятом со вспышкой. Лампочка уменьшения эффекта красных глаз засветится, если кнопка освобождения затвора слегка нажата (1); нажмите кнопку освобождения затвора до упора (2) примерно через 1 секунду после того, как загорится лампочка уменьшения эффекта красных глаз.



EN Rewinding and Removing the Film

- The film stops when the film end is reached. Rewinding is started by sliding the rewind switch.
- Make sure that the rewinding sound has stopped and that "S" is displayed in the exposure counter, and then open the back cover and remove the film.

Note: You may also slide the rewind switch to rewind the film in midroll.

DE Zurückspulen und Herausnehmen des Films

- Der Film hält an, wenn das Filmmende erreicht worden ist. Reingelen Sie die Kamera niemals mit Farbverdünnern, Benzin oder organischen Lösungsmitteln.
- Stellen Sie sicher, dass das Rückspulgeräusch nicht mehr zu hören ist und dass das Filmmähzählwerk „S“ anzeigt. Öffnen Sie dann die Kamerarückwand und nehmen den Film heraus.

Hinweis: Durch Berärfigen des Rückspulschalters kann der Film auch vorzeitig an jeder beliebigen Stelle zurückgespult werden.

FR Rebobinage et retrait du film

- Le film s'arrête quand la fin du film est atteinte. Pour commencer le rebobinage, faites glisser le commutateur organique pour nettoyer l'appareil.
- Assurez-vous que le son du rebobinage s'est arrêté et qu'un "S" est affiché sur le compteur de vue, puis ouvrez le dos et retirez le film.

Remarque: Faites aussi glisser le commutateur de rebobinage pour rebobiner le film à mirouleau.

ES Rebobinado y extracción de la película

- La película se detiene al terminarse el rollo. Deslice el interruptor de rebobinado para iniciar el rebobinado.
- Después de comprobar el cese del ruido de rebobinado y que se visualiza la "S" en el contador de exposiciones, abra la tapa posterior para extraer la película.

Nota: También deslice el interruptor de rebobinado para rebobinar la película a mitad del rollo.

IT Per riavvolgere e rimuovere la pellicola

- La pellicola si ferma quando il rullino è finito. Per avviare il riavvolgimento, far scorrere l'interruttore di riavvolgimento.
- Attendere fino a che non si sente più il suono del riavvolgimento e nel contapose compare "S", dopo di che aprire il coperchio posteriore e rimuovere la pellicola.

Nota: Far scorrere il tasto di riavvolgimento anche per riavvolgere la pellicola a metà rullino.

PT Para rebobinar e retirar o filme

- O filme vai se parar quando o rolo chegar ao fim. Deslize o interruptor de rebobinagem para iniciar a operação.
- Certifique-se que o som de rebobinagem parou e que aparece um "S" no contador de exposições, depois abra a tampa de trás e retire o filme.

Nota: Acione também a chave de rebobinagem para rebobinar o filme a meio rolo.

UA Перемотка та виймання плівки

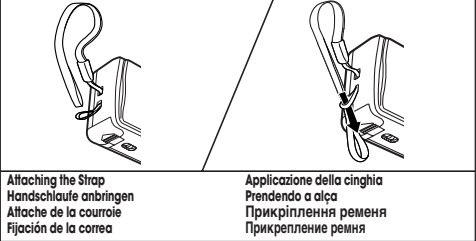
- Плівка зупиниться, коли буде досягнутий кінець плівки. Зворотня перемотка розпочинається за допомогою пересовування перемикача перемотки.
- Переконатись, що звук перемотування перестався, якби літера "S" відображена на лічильному кадрів, а потім відкрити задню кришку та вийміть плівку.

Примітка: Також пересуньте перемикач перемотки для перемотування плівки із середньої позиції.

RU Перемотка и удаление пленки

- Пленка остановится, когда будет достигнут конец пленки. Обратная перемотка выполняется путем перемещения выключателя перемотки.
- Убедитесь, что звук перемотки прекратился и буква "S" отображена на счетчике кадров при открывании задней крышки и удалении пленки.

Примечание: Также передвиньте выключатель перемотки для перемотки пленки из среднего положения.



EN Care and Storage Precautions

- Do not drop the camera.
- Never use thinner, benzene or other organic solvents to clean the camera.
- Do not expose the camera to water or sand.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/ 104°F) or extreme cold (below -5°C/23°F). For example, do not leave the camera in a closed vehicle under direct sunlight.

DE Vorsichtsmaßnahmen und Pflege

- Lassen Sie die Kamera nicht fallen.
- Reinigen Sie die Kamera niemals mit Farbverdünnern, Benzin oder organischen Lösungsmitteln.
- Setzen Sie die Kamera nicht Wasser aus.
- Setzen Sie die Kamera nicht extrem hohen (40 °C oder mehr) oder extrem tiefen (-5 °C oder tiefer) Temperaturen aus. Lassen Sie die Kamera z.B. nicht in einem geschlossenen Fahrzeug mit direkter Sonnenbestrahlung liegen.

FR Entretien et précaution de rangement

- Ne faites pas tomber l'appareil.
- N'utilisez pas de diluant, de benzine ni de dissolvant organique pour nettoyer l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à l'eau.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmement élevées (40°C ou plus) ou extrêmement froides (-5°C ou moins). Par exemple ne laissez pas votre appareil dans un véhicule fermé arrêté en plein soleil.

ES Cuidado y precauciones sobre el almacenamiento

- No deje caer la cámara.
- No utilice nunca diluyente, bencina, ni demás solventes orgánicos para limpiar la cámara.
- No deje la cámara expuesta al agua.
- No exponga la cámara a calor excesivo (40 °C o más) ni a frío (-5 °C o menos) excesivo. Por ejemplo, no deje la cámara en un automóvil cerrado aparcado al sol.

IT Precauzioni per la Manutenzione e il Deposito

- Non far cadere la macchina fotografica.
- Per pulire la macchina fotografica, non usare diluente, benzina o altri solventi organici.
- Evitare che la macchina fotografica prenda acqua.
- Non esporre la macchina fotografica a temperature troppo elevate (oltre 40°C) o troppo fredde (sotto -5°C).

Per esempio, non lasciare la macchina fotografica in un veicolo chiuso esposto alla luce diretta del sole.

PT Cuidados e Precações para Guardar a Máquina

- Não deixe a máquina cair no chão.
- Nunca use dissolvente, benzina ou outros solventes orgânicos para limpar a máquina.
- Não exponha a máquina à água.
- Não exponha a máquina a calor (40 °C ou mais) ou frio extremos (-5 °C ou menos). Nunca deixe a máquina, por exemplo, dentro de um veículo fechado sob luz direta do sol.

UA Застережні заходи по збереженню та подлядз

- Не упускайте фотоапарат.
- Ніколи не використовуйте розчинник, бензин або інші органічні розчини для очищування фотоапарату.
- Не піддавайте фотоапарат дії води.
- Не піддавайте фотоапарат дії надзвичайно спекотної температури (понад 40°C) або надзвичайно холодної температури (нижче, ніж -5°C). Наприклад, не залишайте фотоапарат в закритому автомобілі під прямими сонячними проміннями.

RU Предосторожности по уходу и обслуживанию

- Не уроните фотоаппарат.
- Никогда не используйте растворитель, бензин или другие органические растворы для очистки фотоаппарата.
- Не подвергать фотоаппарат воздействию воды.
- Не подвергать фотоаппарат воздействию жаркой температуры (выше 40°C) или чрезвычайно холодной температуры (ниже -5°C). Например, не оставляйте фотоаппарат в закрытом автомобиле под прямыми солнечными лучами.

EN SPECIFICATIONS

Type: 35 mm fixed focus, lens-shutter camera.
Film format: Standard DX-coded 35 mm film.
Image size: 24 x 36 mm
Lens: Olympus 28 mm F6.7, 3 elements in 3 groups.
Shutter: 1/100 sec.
Viewfinder: Reverse Galilean-type viewfinder.
Focusing: Fixed-focus
Focusing range: 1.0 m (3.3 ft) – ∞ (Infinity).
Exposure counter: Progressive type, automatic reset.
Film speed range: Automatic setting with DX-coded film (ISO 100 – 400). For non DX-coded film, film speed is fixed at ISO 100.

DE TECHNISCHE DATEN

Kameratyp: Autofokus-Sucherkamera mit 35-mm-Objektiv
Filmtyp: 35 mm Kleinbildfilm mit DX-Codierung
Bildgröße: 24 x 36 mm
Objektiv: 28 mm Olympus-Objektiv F6,7, 3 Elemente in 3 Gruppen
Verschluss: 1/100 Sek.
Sucher: Umkehr-Galileo-Sucher.
Scharfeinstellung: Fix-Focus.
Einstellbereich: 1,0 m bis ∞ (unendlich)
Bildzählwerk: Vorwärtszählung mit automatischer Rückstellung
Filmpffindlichkeit: Automatische Einstellung bei DX-codierten Filmen mit ISO 100 – 400. Nicht DX-codierte Filme werden auf ISO 100 eingestellt.

FR SPECIFICATIONS

Type: appareil photographique 35 mm à focale fixe et obturateur d'objectif.
Format du film: Film 35 mm standard avec codage DX
Taille de l'image: 24 x 36 mm
Objectif: Olympus 28 mm F6.7, 3 éléments en 3 groupes.
Obturateur: 1/100 sec.
Viseur: de type à vision galiléenne.
Mise au point: Focale fixe.
Plage de mise au point: 1,0 m – ∞ (nfini)
Compteur de vue: Type progressif à remise à zéro automatique
Plage de sensibilité du film: Réglage automatique avec le codage DX (100 – 400 ISO). Pour les films sans codage DX, la sensibilité est réglée sur 100 ISO.

ES ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara de 35 mm con enfoque fijo y obturador en el objetivo.
Formato de la película: Película estándar de 35 mm con codificación DX
Tamaño de la imagen: 24 x 36 mm
Objetivo: Olympus de 28 mm, F6.7, 3 elementos en 3 grupos
Obturador: 1/100 seg